



Gobierno de la Ciudad de Buenos Aires  
Ministerio de Educación  
Dirección General de Educación Superior



Instituto Superior del Profesorado  
"Dr. Joaquín V. González"

## **Instituto Superior del Profesorado Dr. Joaquín V. González**

*Espacio curricular:*  
**Trabajo de Campo II**

*Carrera:*  
**Profesorado de Francés**

*Profesoras:*  
**Gladys Esperanza  
Mónica Blanco**

Espacio curricular: Trabajo de Campo II

Cursada: anual

Carga horaria: 3 horas cátedra semanales

Fundamentación

El nuevo siglo nos encuentra con una escuela secundaria “obligatoria” a la cual se le formulan diversos interrogantes: ¿cómo hacer para democratizar su acceso? ¿Qué problemáticas irrumpen la trama de la escuela media? ¿Cuáles son las mejores formas de acompañamiento que los jóvenes necesitan para permanecer en el sistema educativo? ¿Qué nuevos roles se solicitan hoy? ¿Cómo hacer para que dialoguen los contenidos con las nuevas tecnologías? ¿Es posible educar “ciudadanos del mundo”? ¿Qué formas escolares resulta necesario revisar hoy? ¿Qué cualidades se le solicitan hoy a un docente de idioma? ¿Y a un profesor de Francés? En otras, estas preguntas adquieren centralidad cuando de la formación de docentes se trata.

Hoy nos encontramos ante una nueva realidad: ni la sociedad, ni los sujetos a los que históricamente estaba dirigida la escuela secundaria son ya los mismos. En esta realidad coexisten situaciones de alta complejidad que viven los jóvenes, como por ejemplo, la desocupación, la pobreza, madres o embarazadas adolescentes y alumnos padres, las adicciones, los suicidios, la falta de perspectivas, situaciones de judicialización, entre otras formas de la vida contemporánea.

En relación con el trabajo escolar encontramos: bajo rendimiento; el riesgo a la repitencia o el abandono de los estudios; la dificultad para articular lo afectivo con el conocimiento; los obstáculos en el uso del lenguaje oral y escrito; una precaria interpretación de las transformaciones que ocurren en el entorno y en el propio cuerpo; dificultades en el desarrollo del pensamiento científico, entre otras dificultades.

Los roles y las funciones que “antes” parecían estar claros y podían responder a los problemas de lo cotidiano, hoy no se vuelven interlocutores para la juventud. A la vez, los dispositivos que se construyen para acercarse al alumno la mayoría de las veces no dan respuesta a sus necesidades reales.

Los signos de la época, más allá de las adhesiones o rechazos que provocan en el ánimo pedagógico, señalan un conjunto de dificultades que precisan algo más que optimismos o pesimismo. Ni el lamento ni la euforia pueden terminar por hacernos olvidar que la tarea sigue siendo, para aquellos que apostamos por la educación, la de nombrar las nuevas formas del malestar y los nuevos desafíos con los que la profesión se enfrenta.

El espacio curricular Trabajo de Campo II

Esta propuesta trata de espacios de realización de actividades en terreno que tienen como propósito la aproximación gradual y paulatina a la realidad institucional y del sujeto que aprende, y, al conocimiento y acumulación de experiencia sobre las múltiples tareas que constituyen el desempeño profesional.

Se especifica en los nuevos lineamientos: *Desde el primer año de cursado de la carrera elegida, el estudiante se aproxima mediante diferentes actividades, a las instituciones educativas, a sus entornos, a los intereses de los sujetos concretos que pueblan las escuelas. Se procura de esta forma evitar los efectos que se pueden desencadenar cuando los estudiantes entran en contacto con la realidad educativa, solamente en el último tramo de la carrera. El sujeto que aprende recorta problemas; reconoce la complejidad psicosocial en la que ha de desarrollar su trabajo docente; revisa su propia biografía pedagógica y la enriquece, mirando hoy con otros ojos a las instituciones y a sus actores; interactúa con docentes y estudiantes fuera del aula, acercándose a los problemas que viven y, fortalecido con estas experiencias, vuelve al Instituto para analizar junto con sus pares y docentes la trama compleja de lo recogido y contrastarla con las teorías que provienen de marcos interdisciplinarios o pluridisciplinarios.*

Trabajo de Campo II es una instancia anual que se desarrolla en el segundo año de la carrera, involucra un nuevo acercamiento a la realidad de la escuela media. Implica una vuelta a la institución en la cual el estudiante de la carrera del profesorado completó sus estudios de nivel secundarios u otros equivalentes, pero, ahora con una mirada diferente que le facilita comprender relaciones institucionales entre los actores, la resignificación de las relaciones vinculares, la observación crítica de las condiciones edilicias donde se desarrollan los aprendizajes, el contexto escolar integral y un a mirada crítica sobre esos espacios.

Centra su atención en las dinámicas de la institución escolar y en los procesos de su internalización. Las escuelas serán analizadas como construcciones sociales históricamente situadas en una red de significaciones lo que permite advertir sus conexiones con proyectos éticos, políticos, económicos y científicos que enmarcan y dan sentidos específicos a sus funciones pedagógicas.

En Trabajo de Campo II, el futuro docente releva aspectos de la institución, busca y organiza información que permite analizar con criterio técnico y construir información a partir de categorías de análisis teóricas.

Amplía los alcances de este espacio el nuevo marco curricular: *El estudiante se familiariza así con el “territorio escolar” tanto empírico como simbólico, describe espacios, actores institucionales que los habitan y las funciones que cumplen, las relaciones de adolescentes y docentes con la institución, con las autoridades, con los preceptores y otros si lo hubieren, identifica la circulación comunicacional que facilite la comprensión de los aspectos simbólicos relacionados con el ejercicio de la autoridad, los mecanismos de control, las formas de resistencia a la autoridad, las alianzas, las fuentes de tensión o conflicto, las relaciones de los alumnos con su propio aprendizaje y la de los docentes con el ejercicio del rol, la relación de la escuela con la familia, con la comunidad. Todo este análisis institucional supone además, contextualizar a la escuela en el entorno socioeconómico en el cual se inserta y con el cual constituye su población escolar.*

Se pretende así arribar a un mayor nivel de profundidad en relación con la mirada institucional. En este sentido, la información obtenida será el resultado de la triangulación de diversas técnicas de recolección y el aporte de los distintos actores institucionales (docentes, alumnos, autoridades, preceptores, etc.). A esto se le sumará la lectura y análisis comparativo realizado por los alumnos en cada una de las instituciones visitadas. La mayor cantidad de lecturas, de miradas, sobre el proceso que se lleva a cabo nutrirá la calidad de la producción.

## Los propósitos de Trabajo de Campo II

Los propósitos que siguen son:

- Iniciar sistemáticamente el acercamiento temprano y gradual, a la vida cotidiana escolar, a través de la recolección de información sobre las variables elegidas.
- Conocer, más profundamente, el clima institucional, los códigos y la dinámica propia de las instituciones educativas.
- Profundizar el análisis de las representaciones de las experiencias de aprendizaje de adolescentes que cursan la escuela media/o polimodal.
- Profundizar y ampliar el conocimiento aplicación de técnicas, de recolección de información y tratamiento de la misma, a partir de encuadres teórico-epistemológicos específicos.
- Elaborar informes de avance y un informe final.

## Contenidos / Unidades temáticas:

### **1. Instituciones educativas**

El sistema educativo y las instituciones educativas. Las instituciones educativas: acerca de una conceptualización polisémica. Los mandatos fundacionales de los sistemas educativos: tensión entre demandas. Los atributos de las instituciones. La multidimensionalidad. La multiculturalidad: tipos de culturas institucionales escolares. Las relaciones de poder. Teoría de las organizaciones: principales desarrollos.

El colegio secundario: dinámicas, estilos y formas de lo escolar. La escuela cotidiana. El territorio escolar: espacios, tiempos y culturas en la escuela. Los niveles de apropiación y participación de los actores. La noción de poder: el poder en la escuela.

### **2. La escuela como comunidad: las relaciones entre profesores y alumnos**

Las formas de lo escolar. Nuevas y viejas maneras de pensarlas. El tiempo en la escuela: nuevas configuraciones. Algunas dimensiones acerca del tiempo. El territorio escolar. Los espacios institucionales. Graffitis y marcas en las escuelas. Encuentros y desencuentros entre los jóvenes y el mundo adulto. Los desafíos de la profesionalización: entre contener, amar, cuidar e instruir. La orientación en la trayectoria escolar de los alumnos: el trabajo de tutorías. El departamento de idioma en la escuela secundaria.

### **3. Técnicas de recolección de información y su tratamiento**

Técnicas cualitativas de obtención de datos. Perspectiva etnográfica. La entrevista semi-estructurada. Instrumento de recolección de datos, guía de entrevista. Análisis e interpretación de datos. Elaboración y presentación de informes.

*Insumos bibliográficos:*

- a. AVILA, O.S. Reinvenciones de lo escolar: tensiones, límites y posibilidades. En Baquero, R. Diker, G. y Frigerio, G. (comps). *Las formas de lo escolar*. Serie Educación. Del Estante Editorial, Buenos Aires, 2007.
- b. CARUSO, M. DUSSEL, I. *La invención del aula. Una genealogía de las formas de enseñar*. Buenos Aires, Santillana, 1999. Introducción y Cap 1. ¿Aula? ¿Genealogía? Definiciones para empezar el recorrido.
- c. CHIURAZZI, T. Arquitectura para la educación. Educación para la arquitectura. En Baquero, R. Diker, G. y Frigerio, G. (comps). *Las formas de lo escolar*. Serie Educación. Del Estante Editorial, Buenos Aires, 2007.
- d. DUSSEL, I. BRITO, A. y NÚÑEZ, P. *Más allá de la crisis. Visión de alumnos y profesores de la escuela secundaria argentina*. Fundación Santillana, Buenos Aires, 2007.
- e. FRIGERIO, G. y POGGI, M. *Las instituciones educativas. Cara y Ceca*. Troquel. Buenos Aires. 1992. Elementos para su comprensión.
- f. FRIGERIO, G. y POGGI, M. *El análisis de la institución educativa. Hilos para tejer proyectos*. Buenos Aires. Santillana.1996. Cap. 3. "Anticipos y anticipaciones (un espacio de organización de la reflexión que no es un recetario)" Cap. 5."Normas y contratos"
- g. GVIRTZ, S. (comp.) *Textos para repensar el día a día escolar. Sobre cuerpos, vestuarios, espacios, lenguajes, ritos y modos de convivencia en nuestra escuela*. Buenos Aires, Santillana, 2000. Cap. El orden escolar y sus rituales por Marta Amuchástegui. Cap. Historias de guardapolvos y uniformes: sobre cuerpos, normas e identidades en la escuela por Inés Dussel.
- h. Gobierno de la ciudad de Buenos Aires Secretaría de Educación Media Supervisión de Idiomas Extranjeros.  
<http://www.buenosaires.gov.ar/areas/educacion/niveles/primaria/supervisiones>
- i. JACINTO, C. Y TERIGI, F. ¿Qué hacer ante las desigualdades en la educación secundaria? Aportes de la experiencia latinoamericana. Instituto Internacional de Planeamiento de la Educación (IIFE). UNESCO. Santillana, Buenos Aires, 2007. Cap. 4: Estrategias para la inclusión en las Instituciones Escolares.
- j. KANTOR, D. Cap. El lugar de lo joven en la escuela en Baquero, R.; Diker, G. y Frigerio, G. (comps). *Las formas de lo escolar*. Serie Educación. Del Estante Editorial, Buenos Aires, 2007.
- k. MINISTERIO DE EDUCACIÓN DE LA NACIÓN. Documento Metodológico Orientador para la Investigación Educativa. Publicación elaborada en el marco de la Coordinación de Investigación del INFD, iniciativa conjunta de la Organización de Estados Iberoamericanos y UNICEF. Autores del documento: Clara Bravin y Néstor Pievi. 2008. Disponible en <http://www.me.gov.ar/infod/documentos/documentometodologico.pdf>. Primera parte: Cap. II. El científico y la investigación Científica, pág. 35 a 59. Segunda parte: Cap. IV Métodos cualitativos e investigación, pág. A 194. Tercera parte: Cap. II El procesamiento de los datos cualitativos, pág. 217 a 234
- l. MINISTERIO DE EDUCACIÓN. El Monitor de la educación. (diversos números de la revista)
- l. MINISTERIO DE EDUCACIÓN. LEY DE EDUCACIÓN NACIONAL. EY N° 26.206. [http://www.me.gov.ar/doc\\_pdf/ley\\_de\\_educ\\_nac.pdf](http://www.me.gov.ar/doc_pdf/ley_de_educ_nac.pdf)
- m. POGGI, M. (comp.) *Apuntes y aportes para la gestión curricular*. Buenos Aires. Kapelusz. 1995. Cap. 3. "La observación: elemento clave en la gestión curricular".

- Cap. 7. “Los proyectos institucionales: de una tarea aislada hacia una implicación colectiva en la tarea
- n. SITEAL. Informe sobre TENDENCIAS SOCIALES Y EDUCATIVAS EN AMÉRICA LATINA – LA ESCUELA Y LOS ADOLESCENTES. IPEE-UNESCO Buenos Aires, Organización de Estados Iberoamericanos, Buenos Aires, diciembre de 2008. Texto completo disponible en <http://www.siteal.iipe-oei.org/informetendencias/informetendencias2008.asp>
  - o. ANIJOVICH ,REBECA Y OTROS “Transitar la formación pedagógica, dispositivos y estrategias” Paidós, Buenos Aires 2009
  - p. TENTI FANFANI, E. (comp.) Nuevos temas en la agenda de política educativa. Deberes del Estado y responsabilidades de la sociedad. Siglo veintiuno editores. Buenos Aires. 2008. Índice e introducción disponible en [http://www.iipe-buenosaires.org.ar/pdf/publicaciones/nuevos\\_temas\\_agenda\\_politica\\_educativa.pdf](http://www.iipe-buenosaires.org.ar/pdf/publicaciones/nuevos_temas_agenda_politica_educativa.pdf)
  - q. PINEAU. P. Aseo y presentación. Un ensayo sobre la estética escolar. Imágenes de Susana Di Pietro. Susana Di Pietro y Pablo Pineau, Buenos Aires, 2008. Se puede consultar la muestra *Cuerpos dóciles* en <http://www.susanadipietro.com.ar/>
  - r. Gobierno de la ciudad de Buenos Aires Secretaría de Educación Media Supervisión de Idiomas Extranjeros. <http://www.buenosaires.gov.ar/areas/educacion/niveles/primaria/supervisiones>
  - s. ENS N° 2. Proyecto Escolar; Proyecto de Área; Proyecto Interdisciplinario. Marzo 2009
  - t. Grille de vérification pour la planification d’ un projet. En [www.franparler.org/fiches](http://www.franparler.org/fiches)
  - u. Gobierno de la Ciudad de Buenos Aires ,Ministerio de Educación « Aportes para la enseñanza NIVEL MEDIO », Buenos Aires 2009
  - v. Noel, Gabriel « La cuestión de la autoridad » Ministerio de Educación ,Observatorio Argentino de Violencia en las Escuelas ,desde una perspectiva cualitativa Capítulo III Buenos Aires 2009
  - w. Dussel, Inés « La escuela y la construcción de un orden democrático :dilemas de la autoridad pedagógica contemporánea » Ministerio de Educación ,Observatorio Argentino de Violencia en las Escuelas ,Miradas interdisciplinarias sobre Violencia en las Escuelas Buenos Aires 2009
  - x. Casañas ,Laurent « L’intégration linguistique, une spécificité du lycée Jean Mermoz », Le français dans le monde ,revue de la Fédération Internationale des Professeurs de Français ,Octobre 2011
  - y. Klett, Estela R. « Quelques réflexions sur le rôle modélisant du professeur de FLE » Buenos Aires 2008
  - z. Rouzel, Joseph « Le travail d’éducateur spécialisé » Dunod, Paris 1997
  - a- « La culture française est-elle morte ? » Le français dans le monde Janvier 2007
  - b- Inés Dussel y Myriam Southwell “Los desafíos de la inclusión masiva”. Ministerio de educación Ciencia y Tecnología El Monitor de la educación N° 19, 5° época 2008
  - c- Lingüística y política “La lengua francesa ante el imperio del inglés” Académicas
  - d- Dossier « Cultures urbaines » Le français dans le monde N362 Mars Avril 2009
  - e- « Le français langue féminine » Le français dans le monde N 358 Juillet Août 2008

### Espacios virtuales de consulta

- APDH <http://www.apdh-argentina.org.ar/>
- BN <http://www.bibnal.edu.ar/>
- BNM <http://site.ebrary.com/lib/ebnm>
- CBA GOV <http://www.cba.gov.ar/canal.jsp?idCanal=141>
- CEM <http://www.cemfundacion.org.ar>
- CEPAL: <http://www.eclac.org/>
- CIPPEC: [www.cippec.org](http://www.cippec.org)
- CLACSO (GT Educacion, Políticas y Movimientos Sociales):  
<http://campus.clacso.edu.ar/>
- CTERA [www.ctera.org.ar](http://www.ctera.org.ar)
- DINIECE: [diniece.me.gov.ar](http://diniece.me.gov.ar)
- EDUCAR  
[http://www.educ.ar/educar/superior/biblioteca\\_digital/revistas/verdocbd.jsp](http://www.educ.ar/educar/superior/biblioteca_digital/revistas/verdocbd.jsp)
- FILO/UBA [www.filo.uba.ar/](http://www.filo.uba.ar/)
- FLACSO. Facultad Latinoamericana de Ciencias Sociales.  
<http://www.flacso.org.ar/>
- FSPF <http://www.lpp-buenosaires.net/webforopaulofreire/>
- INSTITUTO SUPERIOR DEL PROFESORADO “DR. JOAQUÍN V. GONZÁLEZ” <http://institutojvgonzalez.buenosaires.edu.ar/>
- IPE – UNESCO: <http://www.iipe-uenosaires.org.ar/>
- LPP: <http://www.lpp-buenosaires.net/> Documentación Pedagógica:  
<http://www.lpp-buenosaires.net/documentacionpedagogica/>
- Ministerio de Educación de la Nación <http://www.me.gov.ar/index.html>
- MONITOR [www.elmonitor.me.gov.ar](http://www.elmonitor.me.gov.ar).
- NE <http://www.noveduc.com.ar/>
- UNICEF [www.unicef.org/argentina/spanish/](http://www.unicef.org/argentina/spanish/)
- SITEAL Sistema de Información de Tendencias Educativas en América Latina  
<http://www.siteal.iipe-oei.org/>
- UNESCO.ORG Argentina: [http://portal.unesco.org/geography/es/ev.php-URL\\_ID=2486&URL\\_DO=DO\\_TOPIC&URL\\_SECTION=201.html](http://portal.unesco.org/geography/es/ev.php-URL_ID=2486&URL_DO=DO_TOPIC&URL_SECTION=201.html)
- ALIANZA FRANCESA [www.alianzafrancesa.org.ar](http://www.alianzafrancesa.org.ar)
- FRANC PARLER, La communauté mondiale des professeurs de français:  
<http://francparler.org>
- CERTIFICADOS EN LENGUAS EXTRANJERAS .Gobierno de la ciudad de Buenos Aires. Secretaría de Educación, área Educación  
[www.gov.ar/area/educacion/?menu\\_id](http://www.gov.ar/area/educacion/?menu_id)
- LE FRANÇAIS DANS LE MONDE, Revue de la Fédération Internationale des professeurs de français [www.fdlm.org](http://www.fdlm.org)

### **Diccionarios**

- DICCIONNAIRE DE LA LANGUE FRANÇAISE: [www.dicoland.com/fr/langue-francaise/lexis-dictionnaire-larousse-de-la-langue-francaise-](http://www.dicoland.com/fr/langue-francaise/lexis-dictionnaire-larousse-de-la-langue-francaise-)
- DICCIONNAIRE FRANÇAIS EN LIGNE [www.le-dictionnaire.com/](http://www.le-dictionnaire.com/)

### ***Periódicos y canales de Comunicación***

- LE MONDE [www.lemonde.fr](http://www.lemonde.fr)
- LE FIGARO [www.lefigaro.fr](http://www.lefigaro.fr)
- LE JOURNAL FRANÇAIS [www.lejournalfrancais.ch](http://www.lejournalfrancais.ch)

### ***Videografía***

Entre otros, se considerará trabajar con fragmentos de los siguientes films: *Entre los muros*, *Los coristas*, *La escuela de la Señorita Oga*, *El viaje*.

### ***Revistas especializadas en educación***

Catálogo de Revistas de los Ministerios de Educación  
<http://www.oei.org.co/revme/index.html>

Hemeroteca digital <http://www.me.gov.ar/bnm/>  
 Le monde de l'éducation <http://www.lemonde.fr/mde/>

### ***Modalidad de trabajo:***

Se articularán las presentaciones teóricas con técnicas de taller, como por ejemplo, análisis de casos, de materiales de investigación y ateneos sobre situaciones institucionales. Se construirá y administrará una entrevista a un directivo. Se realizarán observaciones institucionales. Se ofrecerán instancias de tutoría presencial y grupos de consulta en espacios virtuales. Se solicitará a los asistentes participación activa, trabajo individual y grupal.

### ***Trabajos prácticos:***

Se solicitará trabajos prácticos individuales relativos a la lectura bibliográfica específica, la producción de insumos para el trabajo en campo y el procesamiento de los datos acerca del objeto de investigación.

### ***Régimen de aprobación de la materia:***

Sin examen final. Este espacio curricular no se puede cursar como alumno libre. Se solicitará un informe final para la promoción del espacio curricular en el cual se especifique con claridad qué aspectos o dinámicas se han podido observar y se realicen articulaciones conceptuales. Es condición para aprobar el 60% de asistencia.

### ***Las producciones de los participantes se evaluarán a partir de los siguientes criterios:***

- Coherencia y claridad del texto final que se construye

- Integración crítica de los contenidos
- Precisión en la definición y explicación de los conceptos
- Exhaustividad en el análisis solicitado
- Capacidad de mirar críticamente y con detalle el nivel de lo cotidiano